



Neustadt 21 Città Nuova - 39049 Sterzing / Vipiteno-
Steuerkodex - Cod. Fisc. 81005970215- MwSt.-Nr. - Part. IVA 00126510213
☛ Sekretariat / Segreteria 0472 723 700 - Fax: 0472 723709
www.sterzing.eu www.vipiteno.eu

PROTOKOLL DER
GEMEINDERATSSITZUNG
VOM 07.02.2024 – 18:30 UHR

VERBALE DELLA
SEDUTA CONSILIARE
DEL 07.02.2024 - ORE 18:30

Im Jahre zweitausendvierundzwanzig am siebten des Monats Februar um 18.30 Uhr ist der Gemeinderat von Sterzing im Sitzungssaal von Sterzing zu einer Sitzung einberufen worden, nachdem die einzelnen Mitglieder hierzu eingeladen worden sind.

L'anno duemilaventiquattro addi sette di febbraio alle ore 18.30 si è riunito nella sala di riunione a Vipiteno il Consiglio comunale di Vipiteno, previo invito recapitato nelle forme di legge ai singoli membri.

	Abwesend-Assente		Abwesend-Assente
Peter Volgger		Valeria Casazza	
dott. Fabio Cola		geom. Ciro Coppola	
Dr. Verena Debiasi		Dr. Eva Frick	
Christine Eisendle		Dr. Walter Gögl	
Dr. Heinrich Forer		Werner Graus	
Dr. Markus Larch		Dr. Ingrid Pichler	
Benno Egger		Dr. Daniel Seidner	
Manuel Ernandes		Lydia Untermarzoner	x
Maria Luise Troyer		geom. Roberto Giordani	

Der Sitzung wohnen der Generalsekretär Dr. Nikolaus Holzer und die Vize-Generalsekretärin Dr. Dolores Oberhofer bei.

Assistono alla seduta il segretario generale dott. Nikolaus Holzer e la vicesegretaria generale dott.ssa Dolores Oberhofer.

Der Bürgermeister Peter Volgger stellt die gesetzliche Anzahl der Erschienenen fest, übernimmt den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

Il sindaco Peter Volgger, constatato il numero legale degli intervenuti, assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Als Stimmzähler werden einstimmig bei 17 Anwesenden und Abstimmenden die Gemeinderäte Manuel Ernandes und Dr. Ingrid Pichler ernannt.

I consiglieri comunali Manuel Ernandes e Dr. Ingrid Pichler sono nominati scrutatori della presente seduta ad unanimità di voti, su 17 presenti e votanti.

1. Genehmigung des Protokolls der letzten Gemeinderatssitzung

Im Sinne des 4. Absatzes des Artikels 18 der Geschäftsordnung des Gemeinderates gilt das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt.

1. Approvazione del verbale dell'ultima seduta consiliare

Ai sensi del 4° comma dell'articolo 18 del regolamento interno del Consiglio comunale, il verbale è ritenuto approvato senza votazione.

2. 1. Abänderung des Haushaltsvoranschlages der Gemeinde 2024-2026

Nach Erläuterung der Haushaltsänderung durch den Bürgermeister genehmigt der Gemeinderat mit 12 Stimmen dafür und 5 Enthaltungen (Graus, Gögl, Seidner, Frick, Giordani) bei 17 Anwesenden und Abstimmenden die 1. Abänderung des Haushaltsvoranschlages der Gemeinde 2024-2026.

2. 1° variazione del bilancio di previsione del Comune 2024-2026

Dopo delucidazione della variazione del bilancio il Consiglio comunale approva con 12 voti favorevoli e 5 astenuti (Graus, Gögl, Seidner, Frick, Giordani), su 17 presenti e votanti, la 1° variazione del bilancio di previsione del Comune 2024-2026.

3. Ernennung des Verwaltungsrates der "Stiftung Deutschhaus Sterzing"

Gemeinderat Daniel Seidner hat den Saal verlassen und nimmt an der Diskussion und an der Abstimmung nicht teil.

Der Bürgermeister berichtet, dass sich die langjährige Verwaltungsrätin Frau Norma Fontana Corti nicht mehr für das Amt zur Verfügung steht. Frau Corti war dankenswerter Weise viele Jahre als Verwaltungsrätin tätig und wollte das Amt künftig nicht mehr ausüben. Als Vertreter der italienischen Sprachgruppe konnte Maurizio Todesco als Kandidat gefunden werden. Als weiterer Vertreter, an Stelle von Herrn Helmuth Kiebacher, der auch nicht mehr zur Verfügung steht, hat sich Günther Seidner bereit erklärt, im Verwaltungsrat mitzuarbeiten.

Gemeinderätin Eva Frick erkundigt sich, ob es rechtlich in Ordnung, wenn nur eine Frau im Verwaltungsrat vertreten ist und zeigte sich geschockt und enttäuscht, dass nur mehr eine Frau im Verwaltungsrat vertreten sein wird. Eva Frick ist sich bewusst, dass es nicht leicht ist, Personen zu finden, die sich für derartige Ämter zur Verfügung stellen. Sie ist allerdings überzeugt, dass es schlichtweg verabsäumt wurde, geeignete Frauen zu suchen und verlässt vor der Abstimmung aus Protest den Sitzungssaal.

Stadträtin Verena Debiassi schließt sich der Kritik an und zeigt sich nicht glücklich über die vorwiegend männliche Besetzung.

Der Gemeinderat spricht sich einstimmig für die Abstimmung mittels Handerheben aus.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 15 Anwesenden und Abstimmenden den Verwaltungsrat der „Stiftung Deutschhaus Sterzing“, der sich aus folgenden Personen zusammensetzt: Dr. Reinhard Fuchs, Wilhelm Stofner, Ruth Achammer, Maurizio Todesco, Dr. Günther Seidner.

4. Ernennung des Rechnungsprüfers für die "Stiftung Deutschhaus Sterzing"

Die Gemeinderätin Valeria Casazza hat den Saal verlassen und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Der Gemeinderat spricht sich einstimmig für die Abstimmung mittels Handerheben aus.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 16 Anwesenden und Abstimmenden Herrn Dr. Ferdinand Rainer als Rechnungsprüfer der „Stiftung Deutschhaus Sterzing“ für die Dauer von 5 Jahren ab 07.05.2024.

5. Allfälliges

Gemeinderat Walter Gögl berichtet, dass die

3. Nomina del consiglio di amministrazione della "Fondazione Deutschhaus Vipiteno"

Il consigliere comunale Daniel Seidner ha abbandonato la sala e non partecipa alla discussione e alla votazione.

Il Sindaco comunica che la consigliera, signora Norma Fontana Corti, membro per molti anni del Consiglio d'amministrazione, non è più disponibile a ricoprire tale incarico. La signora Corti, per la quale esprimiamo riconoscenza, è stata per tanti anni un membro del Consiglio di amministrazione e in futuro non vuole più ricoprire questa carica. Come candidato e rappresentante del gruppo linguistico italiano si è potuto trovare Maurizio Todesco. Quale ulteriore rappresentante, al posto del signor Helmuth Kiebacher, che anche lui non è più a disposizione, si è dichiarato pronto a collaborare nel Consiglio di amministrazione Günther Seidner.

La consigliera Eva Frick chiede informazioni se dal punto di vista legale sia regolare che solo una donna faccia parte del Consiglio di amministrazione e si è mostrata scioccata e delusa che solamente una donna sia rappresentata nel Consiglio di amministrazione. Lei è comunque convinta che semplicemente è mancata la ricerca di donne adatte e abbandona la sala della seduta, prima della votazione, come segno di protesta.

L'assessora comunale Verena Debiassi si unisce alla critica e non si mostra felice di una composizione principalmente maschile.

Il Consiglio comunale si esprime all'unanimità, per alzata di mano, a favore dell'effettuazione della votazione.

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 15 presenti e votanti, il consiglio di amministrazione della "Fondazione Deutschhaus Vipiteno" che è composto dalle seguenti persone: dott. Reinhard Fuchs, Wilhelm Stofner, Ruth Achammer, Maurizio Todesco, dott. Günther Seidner.

4. Nomina del revisore dei conti per la "Fondazione Deutschhaus Vipiteno"

La Consigliera comunale Valeria Casazza ha abbandonato la sala e non partecipa alla votazione.

Il Consiglio comunale si esprime all'unanimità, per alzata di mano, a favore dell'effettuazione della votazione.

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 16 presenti e votanti, il signor dott. Ferdinand Rainer come revisore dei conti per la "Fondazione Deutschhaus Vipiteno" per la durata di cinque anni con decorrenza dal 07.05.2024

5. Varie

Il consigliere comunale Walter Gögl riferisce che

Gemeindeverwaltung allen voran die Buchhaltung und das technische Amt vom Kindergartenbeirat für die gute Zusammenarbeit gelobt worden ist.

Gemeinderätin Ingrid Pichler wünscht sich, dass der Bürgermeister und der Stadtrat bei den Gemeinderatsitzungen über ihre Tätigkeit und über den Stand der Bauarbeiten Bericht erstatten.

Gemeinderat Roberto Giordani verlässt den Sitzungssaal.

Gemeinderat Werner Graus fragt nach, ob die Roßkopf GmbH bei den Tageskarten die Ermäßigung den Einheimischen gewährt und erkundigt sich nach dem Stand der Verhandlungen mit der Aspiag.

Der Bürgermeister antwortet, dass die Roßkopf GmbH die 1. Rate ausbezahlt bekommen hat und dass die 2. Rate erst nach Bestätigung, dass alle Bedingungen des Konzessionsvertrages eingehalten worden sind, ausbezahlt wird.

Der Bürgermeister teilt mit, dass es bezüglich Vipiteno Sud (Aspiag) mit dem Rechtsanwalt ein Treffen gegeben hat. Mit Ausnahme des Hotelbau wurden alle Bedingungen von Seiten der Vipiteno Sud eingehalten.

Stadtrat Heinrich Forer berichtet, dass die Trinkwasserleitung in der Gänsbacherstraße und die Kanalisierung in der Adolph-Kolping-Straße über ein PNRR-Projekt ausgetauscht worden sind.

Gemeinderat Daniel Seidner erkundigt sich nach dem Stand der Feuerwehrrhalle in Thuins. Der Bürgermeister antwortet, dass die Gemeinde Mitte Februar das Ausführungsprojekt erhalten soll.

Der Bürgermeister teilt dem Gemeinderat mit, dass versucht wird das Wasser in Pflersch mit dem Trinkwasser von Sterzing zu mischen. Die Werte müssten dann stimmen. Sollte dies gelingen, wäre in Zeiten des Wassermangels die Trinkwasserversorgung für die Gemeinde Sterzing in Zukunft gesichert.

Gemeinderätin Eva Frick erkundigt sich über den Stand des Gemeindeentwicklungsplanes und der Situation am Museumsplatz.

Um 19.30 Uhr, nachdem festgestellt wurde, dass alle Punkte der Tagesordnung behandelt worden sind und sich niemand mehr zu Wort meldet, hebt der Vorsitzende die Sitzung auf.

Der Vorsitzende - Il Presidente

Peter Volgger

(Dokument digital signiert/documento firmato digitalmente)

l'Amministrazione comunale ha lodato, davanti a tutti, la contabilità e l'Ufficio Tecnico del Comitato della scuola materna per la buona collaborazione.

La consigliera Ingrid Pichler desidera che il Sindaco e la Giunta comunale riferiscano, in occasione delle riunioni del Consiglio comunale, sulla propria attività e sullo stato dei lavori di costruzione.

Il consigliere comunale Roberto Giordani abbandona la sala della seduta.

Il consigliere comunale Werner Graus si chiede se la Nuova Monte Cavallo Srl concede la riduzione per i residenti per quanto concerne i skipass giornalieri e chiede informazioni sullo stato delle trattative con l'Aspiag.

Il Sindaco risponde che alla Monte Cavallo Srl è stata versata la prima rata e che la seconda rata verrà versata solamente dopo la conferma che tutte le condizioni del contratto di concessione sono state rispettate.

Il Sindaco comunica che, per quanto riguarda Vipiteno Sud (Aspiag) vi è stato un incontro con il legale. Tutte le condizioni sono state rispettate da parte della Vipiteno Sud, eccetto la costruzione dell'albergo.

L'assessore Heinrich Forer riferisce che sono stati cambiati l'acquedotto nella Via Gänsbacher e la condotta dell'acqua reflua della via Adolph Kolping grazie a un progetto PNRR.

Il consigliere Daniel Seidner si informa sulla situazione della caserma dei vigili del fuoco di Tunes. Il Sindaco risponde che il Comune deve ricevere il progetto esecutivo intorno alla metà di febbraio.

Il Sindaco comunica al Consiglio comunale che si sta cercando di mescolare l'acqua di Fleres con l'acqua potabile di Vipiteno. I valori dovrebbero poi essere a posto. Se questo dovesse riuscire, in periodi di carenza d'acqua, sarebbe assicurato l'approvvigionamento d'acqua futuro del Comune di Vipiteno.

La consigliera Eva Frick si informa sullo stato del piano di sviluppo comunale e sulla situazione della piazza presso il museo.

Il Presidente, alle ore 19.30, dopo aver constatato che tutti i punti dell'ordine del giorno sono stati trattati e che nessuno chiede di poter intervenire, termina la seduta.

Der Generalsekretär / Il Segretario generale

Dr. Nikolaus Holzer

(Dokument digital signiert/documento firmato digitalmente)